



# Noções de Hebraico Bíblico

PAULO MENDES

2.<sup>a</sup> EDIÇÃO REVISADA



  
VIDA NOVA

À minha querida esposa Marina e aos amados filhos Paulo, Elizabeth, Cristina e Débora, companheiros de todos os momentos, dedico o presente livro.

# SUMÁRIO

PREFÁCIO .....	9
Unidade 1 – NOÇÕES ORTOGRÁFICAS .....	11
Unidade 2 – CONSOANTES (I) .....	15
Unidade 3 – VOGAIS (I) .....	20
Unidade 4 – CONSOANTES (II) .....	25
Unidade 5 – VOGAIS (II) .....	33
Unidade 6 – CONSOANTES E VOGAIS (III) .....	37
Unidade 7 – FORMAÇÃO E DIVISÃO DAS SÍLABAS .....	43
Unidade 8 – O ARTIGO .....	48
Unidade 9 – O VAV CONJUNTIVO .....	53
Unidade 10 – PREPOSIÇÕES INSEPARÁVEIS .....	58
Unidade 11 – GÊNERO E NÚMERO DOS SUBSTANTIVOS .....	64
Unidade 12 – O CONSTRUTO E O ABSOLUTO .....	70
Unidade 13 – O ADJETIVO .....	76
Unidade 14 – PRONOMES PESSOAIS .....	81
Unidade 15 – SUFIXOS PRONOMINAIS .....	87
Unidade 16 – PRONOMES DEMONSTRATIVOS .....	94
Unidade 17 – PRONOMES INTERROGATIVOS E O RELATIVO .....	101
Unidade 18 – O COMPARATIVO E O SUPERLATIVO .....	107
Unidade 19 – OS NUMERAIS .....	114
Unidade 20 – OUTROS SINAIS E ACENTOS .....	123
Unidade 21 – VERBO (I) .....	130
Unidade 22 – VERBO (II) .....	137
Unidade 23 – VERBO (III) .....	144
Unidade 24 – VERBO (IV) .....	152
Unidade 25 – VERBO (V) .....	165
Unidade 26 – O VAV CONSECUTIVO .....	171

PARADIGMA DO VERBO FORTE .....	175
TRADUÇÃO DOS EXERCÍCIOS .....	177
TEXTOS PARA LEITURA .....	180
VOCABULÁRIO HEBRAICO - PORTUGUÊS .....	182
BIBLIOGRAFIA .....	192

## PREFÁCIO

Foi durante os seus primeiros anos de estudo de hebraico bíblico que o autor sentiu a necessidade de um método mais prático para a aprendizagem dessa língua milenar. Como estudante, percebeu que as dificuldades no estudo derivavam-se das peculiaridades da língua hebraica e, até certo ponto, do método empregado no ensino.

Sem pretender originalidade, o presente livro contém um texto autodidático, com noções essenciais de hebraico bíblico. As unidades deste livro foram aplicadas e testadas em várias ocasiões sendo preparadas após demorado estudo da língua original do Antigo Testamento e de pesquisas e entrevistas com professores de hebraico bíblico. O seu texto foi o trabalho final apresentado à Congregação da Faculdade Teológica Batista de São Paulo, em cumprimento parcial dos requisitos para o grau de Mestre em Teologia.

O livro está dividido em vinte e seis unidades, abrangendo as noções gramaticais elementares da língua. Cada unidade contém itens informativos, seguidos de itens práticos, nos quais o estudante aplica o conhecimento recebido, reforçando e testando a sua aprendizagem. No final de cada unidade o estudante faz uma revisão dos pontos principais desenvolvidos na respectiva unidade. Nessa ocasião, ele poderá voltar aos itens estudados, caso tenha permanecido alguma dúvida. Portanto, o objetivo do autor consiste em dar ao estudante a oportunidade de desenvolver um bom conhecimento de hebraico bíblico, respondendo perguntas, fazendo exercícios, preenchendo textos, traduzindo palavras, expressões e orações, escrevendo em hebraico, como também capacitando-o ler, traduzir e entender textos hebraicos do Antigo Testamento. A partir da unidade nove o estudante fará tradução de palavras, expressões e orações em hebraico. Após o exercício, ele poderá conferir a sua tradução com a que aparece nas páginas 177 a 179. Da unidade três em diante, apresenta-se um breve vocabulário com as palavras mais usadas no livro. No final há um vocabulário hebraico-português mais completo.

O presente livro poderá ser usado em cursos de hebraico bíblico, servindo para classes de principiantes. Posteriormente o uso de outras gramáticas hebraicas é recomendado, ampliando e aprofundando o conhecimento da língua. O

estudo completo e cuidadoso das unidades deste livro possibilitará a leitura de textos bíblicos e sua tradução com o auxílio de dicionários e léxicos.

Na elaboração deste livro o autor contou com a valiosa colaboração do Dr. Werner Kaschel, diretor da Faculdade Teológica Batista de São Paulo, e seu orientador no curso de Mestre em Teologia. A sua longa experiência no magistério e o seu profundo conhecimento de hebraico bíblico propiciaram ao autor uma segura assistência na leitura e correção do texto. No preparo do texto autodidático, a Dra. Lois McKinney, então orientadora pedagógica do Programa de Estágios de Desenvolvimento Curricular (PEDEC), deu oportunas sugestões. Na leitura final do texto, o autor contou com a eficiente cooperação da Profa. Julieta Breternitz e do Dr. Byron Harbin. Uma palavra de gratidão o autor deseja registrar aos professores mencionados e aos demais que apresentaram as suas sugestões. Também ficará imensamente agradecido às sugestões que forem enviadas, objetivando o aperfeiçoamento do presente texto autodidático.

O autor se sentirá altamente recompensado se o presente livro for um instrumento útil ao aprendizado da língua original do Antigo Testamento.

Ao eterno Deus toda a glória!

*Paulo Mendes*

## INSTRUÇÕES

Recorte um cartão de dez por dezessete centímetros.

Coloque o cartão na parte superior da página em estudo.

Vá descendo o cartão e lendo linha por linha com atenção.

Preencha o espaço vago, responda a pergunta ou faça o exercício do item. Depois desça o cartão e confira a sua resposta com a que aparece no quadro à esquerda. Se acertou, ótimo! Caso contrário, risque a resposta errada e escreva a certa embaixo ou ao lado.

Nas revisões das unidades, confira a sua resposta com a que aparece no primeiro quadro da unidade seguinte.

## Unidade 1

# NOÇÕES ORTOGRÁFICAS

1 1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

**1.1** Observe o texto acima. É o versículo 1 do capítulo 1 de Gênesis, na Bíblia Hebraica. Note os números à direita do texto. O maior indica o início do capítulo e o menor o começo do versículo.

**1.2** Assim como o árabe e outras línguas semitas, o hebraico escreve-se da direita para a esquerda. Por isso, quando você abre a Bíblia Hebraica para ler o primeiro versículo de Gênesis, deve começar na margem

**1.3** A colocação do livro de Gênesis no lugar onde, para nós, estaria o último livro do Antigo Testamento, deve-se ao fato de que o hebraico escreve-se da \_\_\_\_\_ para a \_\_\_\_\_.

**1.4** Embaixo das seguintes palavras do primeiro versículo de Gênesis, escreva os números de um a quatro, seguindo a direção da escrita hebraica.

בְּרֵאשִׁית    בָּרָא    אֱלֹהִים    אֶת  
( )        ( )        ( )        ( )

**1.5** Os caracteres impressos na Bíblia Hebraica são denominados quadrados. Esse nome deriva da forma mais ou menos quadrada das letras. Veja a nota 1.

direita

direita  
esquerda

4 – 3 – 2 – 1

Nota 1  
Além dos caracteres quadrados, há os do alfabeto cursivo, usados na escrita manual.

quadrada

em nenhuma

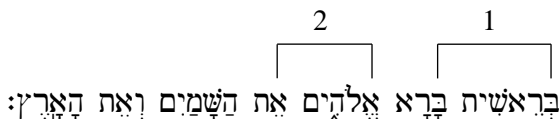
vogais

**1.6** Os caracteres do hebraico bíblico, mesmo quando escritos à mão, devem conservar a forma aproximada da escrita impressa, que é a forma \_\_\_\_\_ .

Veja os seguintes exemplos:



**1.7** No hebraico não há, como em muitas outras línguas, letras maiúsculas e minúsculas. Veja, por exemplo, o texto de Gênesis 1.1 e compare os caracteres indicados.



No primeiro, a comparação mostra a letra inicial do texto e outra de uma palavra que está dentro do versículo. No segundo, a letra que começa o nome de Deus tem a mesma forma da que inicia a palavra seguinte.

**1.8** Se você fosse escrever em hebraico as palavras Deus, casa, Adão e homem, em quais usaria letras maiúsculas?

\_\_\_\_\_

**1.9** O alfabeto hebraico compõe-se de 22 consoantes. As vogais ou sinais vocálicos não fazem parte do alfabeto.

**1.10** A primeira tentativa de representação de sons vocálicos ou vogais surgiu com o emprego de consoantes vocálicas, isto é, consoantes que funcionam como se fossem vogais. São três as consoantes que servem como \_\_\_\_\_ .

**1.11** Logo você observará que, dependendo do lugar dessas três consoantes na palavra, elas poderão representar um som \_\_\_\_\_ .



vocalíco

sinais vocálicos

sinais vocálicos

Nota 2

Massoretas vem de “massorah” que significa tradição. Eles viveram, principalmente, entre os séculos V e X dC.

sinais vocálicos  
vogais

vogais

sinais vocálicos

**1.12** Quando o hebraico entrou em declínio como língua falada, foram inventados os sinais vocálicos ou vogais com a finalidade de conservar a pronúncia aproximada das palavras. Hoje lemos o texto bíblico hebraico com os \_\_\_\_\_ junto às consoantes.

**1.13** Observe a palavra “terra” no exemplo 1, escrita somente com consoantes.

Exemplo 1 ארץ

Exemplo 2 אֶרֶץ

No exemplo 2, a diferença consiste em que, além das consoantes, aparecem também \_\_\_\_\_

**1.14** Os sinais vocálicos ou vogais foram inventados pelos massoretas. Por isso, esses sinais são também chamados massoréticos. Veja a nota 2.

**1.15** Para um principiante será impossível a leitura do hebraico sem os sinais vocálicos, pois eles representam as vogais da palavra. Na leitura, primeiramente identificamos as consoantes da sílaba e depois os \_\_\_\_\_, que representam as \_\_\_\_\_.

**1.16** Os sinais vocálicos na palavra são colocados, em geral, embaixo das consoantes. Mas uns poucos são escritos acima e ao lado.

**1.17** Observe, mais uma vez, a palavra “terra”. Dentro da pauta estão as consoantes.

\_\_\_\_\_ אֶרֶץ \_\_\_\_\_

Logo, os dois sinais colocados abaixo das consoantes são as \_\_\_\_\_ ou \_\_\_\_\_.

**1.18** Em hebraico não podemos escrever parte de uma palavra numa linha e parte na linha seguinte, usando o

hífen. No caso de não haver espaço, escreve-se a palavra toda na linha seguinte.

### **Revisão da unidade**

1. Por que o livro de Gênesis, na Bíblia Hebraica, está no lugar do último livro do Antigo Testamento nas Bíblias em português?

---

---

2. O alfabeto hebraico possui \_\_\_\_\_ consoantes.

3. Os sinais vocálicos representam as \_\_\_\_\_ e foram inventados pelos \_\_\_\_\_.

4. Assinale a alternativa correta.

4.1 Quando estamos lendo em hebraico, devemos observar primeiro

( ) as consoantes da sílaba

( ) as vogais da sílaba

4.2 Os sinais vocálicos são colocados

( ) acima, abaixo e ao lado das consoantes

( ) somente abaixo das consoantes

## Unidade 2

# CONSOANTES (I)

1. Resposta semelhante ao item 1.3

2. 22

3. vogais  
massoretas

4.1 as consoantes da sílaba

4.2 acima, abaixo e ao lado das consoantes

22 consoantes

alfabeto  
massoretas

Nota 3  
Transliterar é representar em sinais ou letras do nosso alfabeto os caracteres hebraicos e os sinais vocálicos.

**2.1** Verificamos, na unidade anterior, que o alfabeto hebraico possui \_\_\_\_\_.

**2.2** Não fazem parte do \_\_\_\_\_ os sinais vocálicos que foram inventados pelos \_\_\_\_\_.

**2.3** Agora alistaremos um grupo de consoantes, tendo como ponto de partida algumas das palavras mais usadas no Antigo Testamento.

Por exemplo:

Deus prometeu ao patriarca Abraão que este seria “pai de muitas nações” (Gn 17.4). A palavra pai, em hebraico, é composta de duas consoantes e de um sinal vocálico (vogal), como segue:

אָ (lê-se av; translitera-se 'ābh)

A consoante inicial é א (lê-se álef), que é, ao mesmo tempo, a primeira letra do alfabeto. Essa consoante não tem letra correspondente em português, por isso, na transliteração usaremos o sinal ' para representá-la.

Veja a nota 3.

**2.4** Na pauta abaixo, escreva a letra álef, e nos parêntesis o sinal que a representa.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

( )

# Shalom!

Esta é a nova edição, totalmente revisada e num formato mais agradável, de um *best-seller*. Por trinta anos *Noções de hebraico bíblico* tem sido uma bênção nas mãos de seminaristas e autodidatas no estudo dos princípios elementares da língua do Antigo Testamento.

Sem entrar em detalhes gramaticais e exceções à regra, o autor conduz o principiante passo a passo, capacitando-o a começar a explorar as riquezas do texto bíblico na língua dos sábios e profetas de Israel.

Em 26 lições, é possível passar de leigo a conhecedor do hebraico bíblico, pois este método comprovado por muitos leva o estudante a pôr em prática as informações logo depois de estudadas, traduzindo palavras, expressões e até frases inteiras. Para você que sempre quis estudar a Bíblia nas línguas em que foi escrita, este pequeno manual é um excelente começo. Bom estudo!